

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА» /
«GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
(INCLUDING TRANSLATION), FIRST FOREIGN LANGUAGE - ENGLISH»**

**Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
кваліфікація: ступінь вищої освіти бакалавр
спеціальність В11 Філологія
спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська
освітня програма Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська**

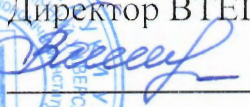
ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою ВТЕІ ДТЕУ
(протокол № 05 від 31.03.2025)

Освітня програма
вводиться в дію з 01.09.2025



Директор ВТЕІ ДТЕУ

 Наталія ЗАМКОВА

(наказ № 67 від 31.03.2025)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ освітньо-професійної програми

Погоджено

Заступник директора
з навчально-методичної роботи


(підпис)

Лілія МАРТИНОВА
(власне ім'я, прізвище)

21.03 2025

Погоджено

Начальник навчально-
методичного відділу ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)

Тетяна ШЕВЧУК
(власне ім'я, прізвище)

21.03 2025

Погоджено

Декан обліково-фінансового
факультету


(підпис)

Андрій НІКІТШИН
(власне ім'я, прізвище)

19.03 2025

Погоджено

Завідувач кафедри іноземної філології та
перекладу

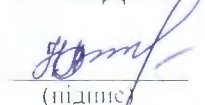

(підпис)

Наталія ІВАНИЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

19.03 2025

Погоджено

Гарант освітньої програми
ВТЕІ ДТЕУ

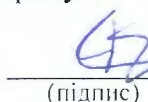

(підпис)

Наталія ТИМОЩУК
(власне ім'я, прізвище)

19.03 2025

Погоджено

Голова РСС обліково-фінансового
факультету


(підпис)

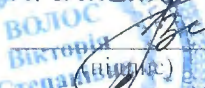
Ольга БІЛЕЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

19.03 2025

Погоджено

Стейкголдер
Директор ТОВ «Бюро технічних і
інтердурних перекладів «ВІЗА»,
м. Вінниця




(підпис)

Вікторія ВОЛОС
(власне ім'я, прізвище)

19.03 2025

Погоджено

Стейкголдер
Директор ТОВ «Поділля-Т»,
м. Вінниця




(підпис)

Володимир ТИМОЩУК
(власне ім'я, прізвище)

19.03 2025

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою в складі:

1. Тимощук Наталія – канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ, керівник групи, гарант освітньої програми.

2. Іваницька Наталя – д-р філол. наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ..

3. Самохвал Олеся – д-р пед. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

4. Нечипоренко Віолета – канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

5. Терещенко Лілія – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

6. Ткачук Тетяна – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

7. Волос Вікторія – директор ТОВ «Бюро технічних і літературних перекладів «ВІЗА», м. Вінниця.

8. Тимощук Володимир – директор ТОВ «Поділля-Т», м. Вінниця.

9. Ткачук Дарина – CS-спеціаліст, Zone3000.

10. Нечипоренко Дмитро – директор з бізнес-розвитку компанії “Voltage Group”, член ради Європейсько-українського енергетичного агентства (EUEA).

11. Царук Анастасія – проєкт-менеджер, Фолькуніверситет, Швеція (випускниця 2020 р.).

12. Саприга Олексій – начальник ситуаційного центру КП «Муніципальна варта» Вінницької міської ради (випускник 2022 р.)

13. Кулик Анжела – викладачка КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж» (випускниця 2023 р.)

14. Мельничук Марія – здобувач вищої освіти ОС «бакалавр».

15. Костюк Влада – здобувач вищої освіти ОС «магістр».

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Капранов Ян, доктор філологічних наук, професор, доктор габілітований (мовознавство), професор школи гуманітарних наук та образотворчого мистецтва Економіко-гуманітарного університету у Варшаві (Республіка Польща).

2. Мізін Костянтин, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання Переяславського державного педагогічного університету імені Григорія Сковороди.

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності B11 Філологія
(за спеціалізацією B11.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська /
освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська)**

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та структурного підрозділу	Державний торговельно-економічний університет Вінницький торговельно-економічний інститут Кафедра іноземної філології та перекладу
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	B11 Філологія
Спеціалізація	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна програма
Тип диплому	Диплом бакалавра, одиничний
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – бакалавр Спеціальність – B11 Філологія Спеціалізація - В 11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Освітня програма – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Мова (и) викладання	Англійська, українська, німецька
Обсяг ОП і вимоги до освіти осіб, які можуть розпочати навчання за ОП	На базі повної загальної середньої освіти – 240 кредитів ЄКТС. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідних для здобуття першого (бакалаврського) ступеня вищої освіти: - на базі ступеня «молодший бакалавр» (освітньо-кваліфікаційного рівня «молодший спеціаліст») заклад вищої освіти має право визнати та перезарахувати кредити ЄКТС, отримані в межах попередньої освітньої програми підготовки молодшого бакалавра (молодшого спеціаліста), обсягом не більше ніж 120 кредитів ЄКТС. - на базі ступенів «бакалавр», «магістр» або ОКР «спеціаліст» заклад вищої освіти має право визнати та перезарахувати кредити ЄКТС, отримані в межах попередньої освітньої програми, обсягом не більше ніж 120 кредитів ЄКТС. - на основі ступеня «фаховий молодший бакалавр» заклад вищої освіти має право визнати та перезарахувати не більше ніж 60 кредитів ЄКТС, отриманих за попередньою освітньою програмою фахової передвищої освіти.

	Прийом на основі ступенів «молодший бакалавр», «фаховий молодший бакалавр» або освітньо-кваліфікаційного рівня «молодший спеціаліст» здійснюється за результатами зовнішнього незалежного оцінювання в порядку, визначеному законодавством.
Форми здобуття освіти та терміни виконання ОП	Без обмежень. Термін навчання – 3 роки 10 місяців.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/homepage/publicna-informatsiia?layout=edit&id=5690
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка фахівців із філології за першим (освітньо-професійним) рівнем, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов в діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації англійською, німецькою та українською мовами.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Об’єкт вивчення: мови германської групи (зокрема, англійська як перша мова та німецька як друга іноземна мова), їхні системи, структура та функціонування в різних соціокультурних контекстах, літератури й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної області: система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Інструменти та обладнання: лексикографічні та термінологічні ресурси, програмне забезпечення для перекладу та аналізу текстів (автоматизовані та машинні системи перекладу, корпусні ресурси) для формування технологічних компетентностей, цифрові платформи для розвитку іншомовної компетенції, цифрові інструменти для редагування та перевірки якості текстів, академічні ресурси для розвитку дослідницьких навичок.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Програма орієнтована на надання сучасних філологічних знань, що гуртуються на загальновизнаній системі базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і

	понять філології; орієнтує на актуальні питання, пов'язані з розумінням мови, літератури та перекладу в їхньому теоретичному і практичному, стилістичному, соціокультурному, різножанровому та міжкультурному аспектах, що дозволяє сформулювати загальні та професійні компетентності.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна вища освіта за спеціальністю В11 Філологія спеціалізацією В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Акцент робиться на лінгвістичних та літературознавчих дисциплінах, які забезпечують практичну підготовку філолога, фахівця з міжмовної комунікації, у тому числі - перекладача. Ключові слова: філологія, лінгвістика, література англomовних країн, перекладознавство, письмовий переклад, послідовний переклад, міжкультурна комунікація, жанрові особливості перекладу.
Особливості програми	Програма забезпечує ґрунтовну філологічну підготовку, враховує останні досягнення в інформаційно-комунікаційних технологіях, містить компоненти для забезпечення швидкої адаптації до викликів сучасного іншомовного простору, саморозвитку та самореалізації; під час навчання студенти проходять виробничу практику в перекладацьких агенціях, спеціалізованих центрах та бібліотеках, відділах міжнародних зв'язків підприємств та організацій, громадських організаціях, набувають соціальних навичок.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Бакалавр філології може працювати в науковій, літературно-видавничій; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Відповідно до Національного класифікатора України «Класифікатор професій» ДК 003:2010 та Змін № 10 до класифікатора (Наказ № 810 від 25.10.2021) бакалавр може обіймати посади, відповідно до професійних назв робіт, які є складовими класифікаційних групувань: 2444.Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі
Подальше навчання / Академічні права випускників	Навчання за програмами другого (магістерського) рівня вищої освіти, НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL –7 рівень. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване, практично орієнтоване навчання. Збалансоване поєднання аудиторної та самостійної роботи із використанням інтерактивних освітніх технологій

	особистісноорієнтованого, кооперативного, колективно-групового, проблемноорієнтованого навчання, технологій ситуативного моделювання та мережових синхронних та асинхронних технологій, у тому числі системи управління навчанням MOODLE. Практикується проведення гостьових лекцій, семінарів, тренінгів за участі фахівців-практиків.
Оцінювання	Оцінювання знань здобувачів здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у ВТЕІ ДТЕУ. Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системи (усне опитування, письмове опитування, тестування, творчі завдання, есе, кейси, проєкти, індивідуальні завдання, презентації, проходження практик тощо). Підсумковий контроль – екзамен / залік.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

	ЗК 14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності
Спеціальні (фахові) компетентності спеціальності (СК)	СК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. СК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. СК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської та німецької мов. СК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. СК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку англійської літератури, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську та німецьку мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. СК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та англійською і німецькою мовами. СК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. СК 12. Здатність до організації ділової комунікації. <i>СК 13. Здатність моделювати різного типу комунікативні акти, розуміти особливості мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування, володіти мовним етикетом спілкування в різних соціокультурних умовах.</i> <i>СК 14. Здатність орієнтуватися в основних поняттях перекладознавства як науки, правилах використання всіх видів перекладацьких трансформацій і труднощів із врахуванням національно-культурних розбіжностей.</i> <i>СК 15. Здатність розуміти основні категорії тексту і</i>

	<i>текстово-дискурсивні моделі; аналізувати, коментувати, інтерпретувати цілісні тексти, а також окремі мовні засоби та стилістичні явища в різних текстових жанрах англійської та української мов, визначати їх стилістичні функції.</i>
7 – Програмні результати навчання	
	ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та англійською і німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства. ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності. ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та англійською та німецькою мовами. ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації). ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у

	побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. <i>ПРН 20. Здійснювати ефективну міжкультурну комунікацію, моделювати комунікативні акти з урахуванням соціокультурного контексту, дискурсивних страт, мовного етикету та перекладацьких викликів.</i>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Науково-педагогічний склад, залучені до освітнього процесу за освітньою програмою, відповідає вимогам, визначеним ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів вищої освіти. Реалізацію освітньої програми забезпечують викладачі, які мають наукові ступені кандидата або доктора наук та вчене звання доцента або професора, є штатними працівниками ВТЕІ ДЕТУ. Для підвищення фахового рівня всі науко-вопедагогічні працівники не рідше одного разу на п'ять років проходять підвищення кваліфікації/стажування, в т.ч. за кордоном, беруть участь у професійних вебінарах, тренінгах, круглих столах тощо.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає технологічним вимогам відповідно до вимог Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Навчальні приміщення, лабораторії, комп'ютерні та спеціалізовані аудиторії, доступ до системи дистанційного навчання, Microsoft Office 365, дозволяють повністю забезпечити освітній процес протягом усього навчання за освітньою програмою. Аудиторії обладнані мультимедійним обладнанням, відповідають санітарним нормам, вимогам правил пожежної безпеки. Навчальні корпуси обладнані пандусами (стаціонарними / мобільними), дотримані безпекові норми (наявні тимчасові укриття). Освітній процес підтримують Центри інституту (Центр розвитку кар'єри, Центр моніторингу якості освітнього процесу та

	інноваційного розвитку, Центр грантових проєктів, Ресурсний центр зі сталого розвитку).
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Усі освітні компоненти, передбачені освітньою програмою забезпечені навчально-методичними матеріалами. Інформаційне та навчально-методичне забезпечення освітньої програми відповідає ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти, має актуальний змістовний контент, базується на сучасних інформаційно-комунікаційних технологіях, містить авторські розробки науково-педагогічних працівників. Офіційний веб-сайт http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/. Система управління навчанням MOODLE https://m.vtei.edu.ua/. Всі ресурси бібліотеки доступні за посиланням http://lib.vtei.edu.ua/. Читальні зали мають вільний доступ до мережі Інтернет
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність може здійснюватися відповідно до угод ВТЕІ ДТЕУ із закладами вищої освіти в межах України.
Міжнародна кредитна мобільність	Міжнародна академічна мобільність студентів передбачена в рамках договорів про співпрацю: - Університет «Александру Іоан Куза», факультет економіки та 8 бізнес адміністрування, м. Яси, Румунія № 47 від 22.05.2023; - Університет ім. Яна Кохановського, м.Кельце, Польща № 28 від 19.10.2022; - Регіональна туристична організація Свентокшиського Воеводства, м. Кельце, Польща № 27 від 19.10.2022; - Академія туризму та готельного менеджменту, м. Гданськ, Польща № 32 від 16.11.2022; - Університет суспільних наук, м. Лодзь, Польща № 25 від 20.04.2017.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	-

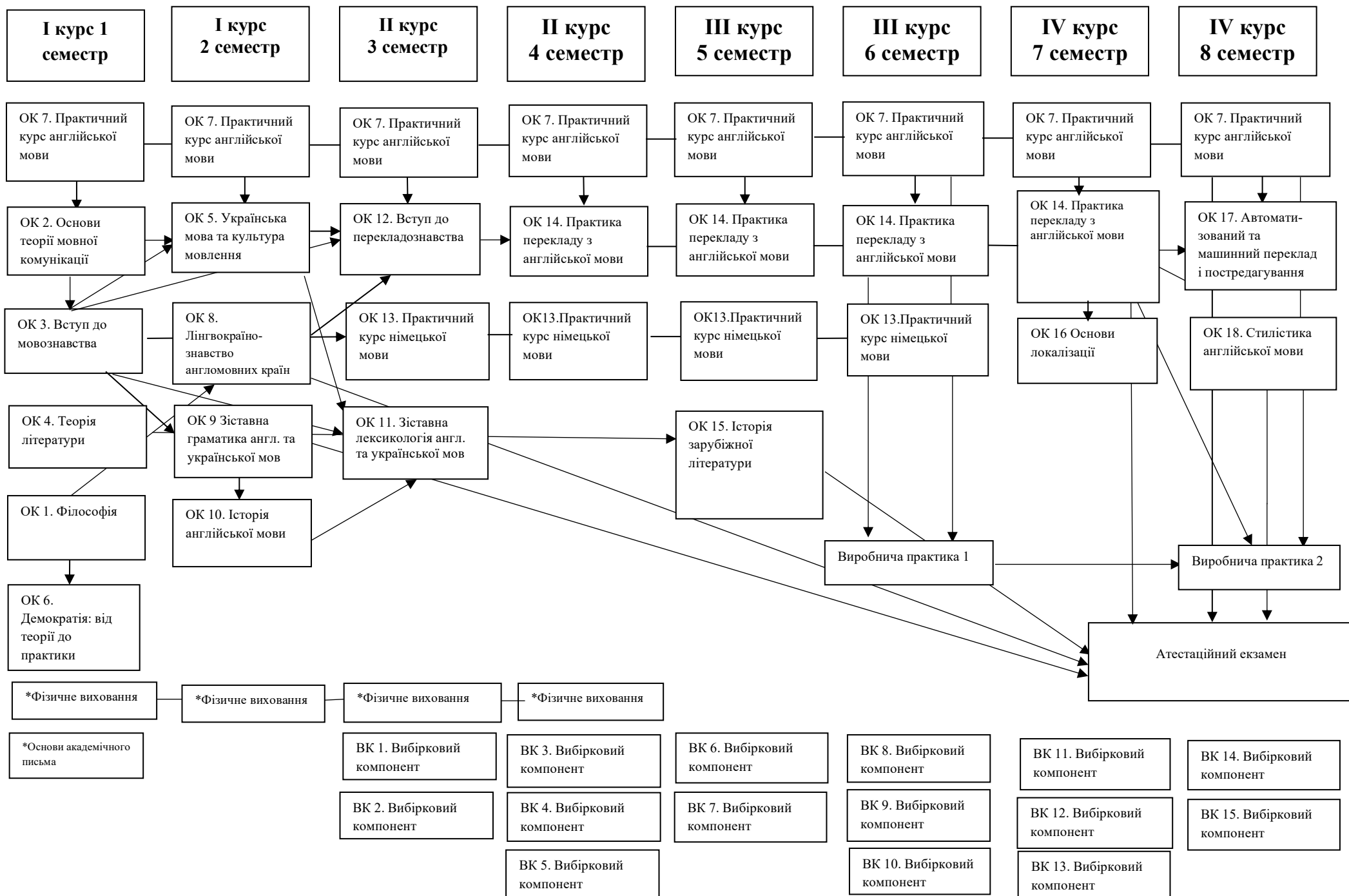
2. Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код ОК	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, індивідуальні завдання, практики, атестаційний екзамен, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ОК 1	Філософія / Philosophy	4	Екзамен
ОК 2	Основи теорії мовної комунікації / Fundamentals of Lingual Communication	4	Екзамен
ОК 3	Вступ до мовознавства / Introduction to Linguistics	6	Екзамен
ОК 4	Теорія літератури / Theory of Literature	6	Екзамен
ОК 5	Українська мова та культура мовлення / The Ukrainian Language and Speech Culture	6	Екзамен
ОК 6	Демократія: від теорії до практики / Democracy: from Theory to Practice	4	Екзамен
	*Основи академічного письма / Basics of Academic Writing		Залік
	*Фізичне виховання / Physical Education		Залік
Всього:		30	
Цикл професійної підготовки			
ОК 7	Практичний курс англійської мови / Practical Course of the English Language	45	Екзамен
ОК 8	Лінгвокраїнознавство англomовних країн / Linguistic Studies of English-speaking Countries	6	Екзамен
ОК 9	Зіставна грамати́ка англійської та української мов / Contrastive Grammar of the English and Ukrainian Languages	6	Екзамен
ОК 10	Історія англійської мови / History of the English Language	6	Екзамен
ОК 11	Зіставна лексикологія англійської та української мов / Contrastive Lexicology of the English and Ukrainian Languages	6	Екзамен
ОК 12	Вступ до перекладознавства / Introduction to Translation Studies	4	Екзамен
ОК 13	Практичний курс німецької мови / Practical Course of the German Language	24	Екзамен
ОК 14	Практика перекладу з англійської мови / Practical Course of Translation from the English Language	19	Екзамен
ОК 15	Історія зарубіжної літератури / History of Foreign Literature	6	Екзамен
ОК 16	Основи локалізації / Basics of Localisation	6	Екзамен
ОК 17	Автоматизований та машинний переклад і постредагування / Computer-aided and Machine Translation with Post-editing	4	Екзамен
ОК 18	Стилістика англійської мови / Stylistics of the English Language	6	Екзамен
Всього:		138	

Практична підготовка			
Виробнича практика 1 / Practical training 1		3	Залік
Виробнича практика 2 / Practical Training 2		6	Залік
Всього		9	
Атестація			
Атестаційний екзамен / Certification Exam		3	
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		180	
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ВК 1.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 2.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
Цикл професійної підготовки			
ВК 3.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 4.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 5.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 6.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 7.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 8.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 9.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 10.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 11.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 12.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 13.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 14.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
ВК 15.	Вибірковий компонент	4	Екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів:		60	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	
Базова загальновійськова підготовка для громадян України чоловічої статі (жіночої статі - добровільно), 2-ий рік навчання на основі ПЗСО, 1-ий рік на основі НРК5 (Ст. 6 Закону України «Про основи національного спротиву», Ст. 10 1 Закону України «Про військовий обов'язок і військову службу», Постанова Кабінету Міністрів України від 21 червня 2024 р. № 734 «Про затвердження Порядку проведення базової загальновійськової підготовки громадян України, які здобувають вищу освіту, та поліцейських»)			
Теоретична підготовка		3	
Практична підготовка		7	
Всього		10	

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності В 11 Філологія спеціалізації В 11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська проводиться у формі атестаційного екзамену з фаху та завершується видачою документу встановленого зразка про присудження їм ступеня бакалавра з присвоєнням освітньої кваліфікації «бакалавр філології» за спеціальністю В11 Філологія спеціалізацією В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

+	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	Вир. практ. 1	Вир. практ. 2	Атеста- ційний екзамен
Інтегральна компетентність	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 1	+	+				+		+													+
ЗК 2	+		+	+		+		+		+		+			+				+	+	+
ЗК 3		+	+		+						+					+			+	+	+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 7	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+		+	+		+	+	+
ЗК 8		+			+	+	+	+					+	+		+	+	+	+	+	+
ЗК 9							+	+			+		+	+				+	+	+	+
ЗК 10	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+			+	+		+	+	+	+
ЗК 11	+	+			+	+	+	+					+	+		+		+	+	+	+
ЗК 12		+					+						+	+		+	+		+	+	+
ЗК 13			+	+					+		+	+		+	+			+	+	+	+
ЗК 14	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 1		+	+	+	+				+	+	+	+			+			+	+	+	+
СК 2		+	+	+	+				+	+	+			+		+	+	+	+	+	+
СК 3			+					+	+	+	+		+						+	+	+
СК 4		+	+	+	+		+	+		+	+							+	+	+	+
СК 5				+											+			+	+	+	+
СК 6		+					+	+			+		+	+				+	+	+	+
СК 7		+		+	+		+				+		+	+	+	+		+	+	+	+
СК 8		+	+	+	+			+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+
СК 9		+		+	+		+				+		+		+	+		+	+	+	+
СК 10		+	+	+	+						+	+		+	+	+		+	+	+	+
СК 11		+			+						+			+				+	+	+	+
СК 12		+	+		+		+						+					+	+	+	+
СК 13								+						+				+	+	+	+
СК 14					+		+		+		+	+	+	+		+	+		+	+	+
СК 15				+	+		+						+	+	+			+	+	+	+

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	Виробнича практика 1	Виробнича практика 2	Атестаційний екзамен
ПРН 1		+	+		+		+	+					+	+		+	+		+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+		+	+	+	+		+							+				+	+	+
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 6		+			+		+						+	+		+	+		+	+	+
ПРН 7		+	+	+					+		+	+			+	+		+	+	+	+
ПРН 8			+	+	+		+			+					+			+	+	+	+
ПРН 9		+			+			+			+			+		+		+	+	+	+
ПРН 10		+	+		+		+				+		+					+	+	+	+
ПРН 11		+		+	+		+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12		+	+		+		+		+	+	+		+	+		+	+		+	+	+
ПРН 13				+	+		+							+	+			+	+	+	+
ПРН 14		+					+	+			+		+	+				+	+	+	+
ПРН 15		+	+	+	+						+	+		+	+	+		+	+	+	+
ПРН 16		+	+	+					+		+	+					+	+	+	+	+
ПРН 17			+		+		+						+			+	+	+	+	+	+
ПРН 18					+									+	+	+	+		+	+	+
ПРН 19			+	+	+				+		+	+					+	+			+
ПРН 20		+	+		+		+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+

Аркуш реєстрації змін

[illegible]

REVIEW
of the Educational and Professional Program "Germanic Languages and Literatures
(including Translation), First – English"
for the First (Bachelor's) Level of Higher Education

The Vinnytsia Trade and Economic Institute of SUTE offers the educational and professional program "Germanic Languages and Literatures (including Translation), First—English" within the specialty B11 "Philology." The program's content aligns with the Higher Education Standard for this specialty at the bachelor's level. The involvement of qualified academic and teaching staff, external stakeholders, and students in the program's development is commendable.

The learning outcomes defined in the program are achieved through a range of mandatory educational components and practical training. The courses included for study are diverse while remaining logically structured and interconnected. A particularly positive aspect is the combination of practical classes designed to develop foreign language competence and theoretical disciplines aimed at fostering philological thinking and the ability to analyze linguistic and literary phenomena professionally.

The program's focus is modern and strategically aligned with the development goals of both the higher education institution and the field of philology. It also addresses the demands of the local labor market.

The program developers, under the university's institutional policy, offer various elective educational components for further professional development.

The program features matrices that align general and professional competencies with the learning outcomes. These matrices are well-structured and justified, reflecting current trends in enhancing the quality of higher education.

The program effectively integrates problem-based, inquiry-based, and information technology learning methods into education. This, in our opinion, guarantees the development of essential soft skills in students and ensures adherence to the "fitness for purpose" principle in selecting teaching methods and formats.

Thus, in our view, the reviewed educational and professional program stands out for its well-balanced approach to shaping the educational trajectory and harmonious combination of different types of learning. It is competitive in the regional educational market both in terms of content and material and human resource provision. The educational program "Germanic Languages and Literatures (including Translation), First—English" can be recommended for implementation.

Reviewer:

Yan Kapranov,
Doctor of Philological Sciences, Professor,
Habilitation Doctor (Philology),
Professor in the School of Humanities and Fine Arts
of the University of Economics
and Human Sciences in Warsaw
(Warsaw, Poland)



№ 01 / 03 березня 2025 р.

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» пропонується Вінницьким торговельно-економічним інститутом ДТЕУ в межах спеціальності В11 «Філологія». У змісті ОПП врахований Стандарт вищої освіти за цією спеціальністю для бакалаврського рівня. Схвальним видається залучення до розроблення ОПП кваліфікованих науково-педагогічних працівників, зовнішніх стейкхолдерів та студентства.

Програмні результати навчання, визначені в ОПП, досягаються через низку обов'язкових освітніх компонентів та практичну підготовку. Заявлені для вивчення дисципліни є різновекторними і водночас логічно обумовленими і взаємопов'язаними. Позитивним, на нашу думку, є поєднання практичних курсів, покликаних сформувати належну іншомовну компетентність, та теоретичних дисциплін, спрямованих на розвиток філологічного мислення, умінь фахово трактувати мовні та літературні явища.

Фокус програми є сучасним, умотивованим стратегічними цілями розвитку як ЗВО, так і філологічної галузі, зорієнтований на локальний ринок праці.

Показовим є те, що розробники ОПП, спираючись на інституційну політику ЗВО, пропонують для вільного вивчення різновекторні освітні компоненти для подальшого професійного розвитку.

ОПП містить матриці відповідності ОК компетентностям і програмним результатам навчання. Вони є логічними, умотивованими і відповідають загальним тенденціям забезпечення якості вищої освіти.

Дієвим є прагнення організувати навчальний процес із використанням проблемно-пошукових та інформаційних методів навчання, що, на нашу думку, гарантовано забезпечить формування у студентів необхідних для професійної реалізації soft skills та уможливить дотримання принципу «fitness for purpose» під час вибору форм і методів навчання.

Отже, на нашу думку, рецензована освітньо-професійна програма вирізняється виваженням підходом до формування освітньої траєкторії, гармонійністю поєднання видів навчання. Вона є конкурентною на ринку освітніх послуг регіону як в частині змістового наповнення, так і в аспекті матеріального та кадрового забезпечення. Освітню програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» можна рекомендувати до впровадження.

Рецензент:

Ян Капранов,
доктор філологічних наук, професор,
доктор габілітований (мовознавство),
професор школи гуманітарних наук
та образотворчого мистецтва
Економіко-гуманітарного університету
у Варшаві (Республіка Польща)



РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Освітня програма (далі – ОП) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», яка реалізується у Вінницькому торговельно-економічному інституті ДТЕУ, пропонує всебічну та збалансовану підготовку. Зміст ОП містить освітні компоненти загальної та професійної підготовки, забезпечуючи формування загальних та фахових компетентностей і досягнення визначених програмних результатів навчання.

Однією з основних сильних сторін програми є її здатність поєднувати теоретичні знання з практичними навичками. Програма містить практикоорієнтовані освітні компоненти, а також виробничі практики, що дає змогу здобувачам реалізувати набуті знання в реальних професійних умовах.

Рецензована програма охоплює широкий спектр вибірових дисциплін, надаючи здобувачам можливість обирати курси за інтересами та сприяє розвитку спеціалізованих навичок. Це є важливим елементом для задоволення різноманітних потреб ринку праці та індивідуальних запитів здобувачів, а також сприяє формуванню глибоких знань та практичних навичок у вибраній галузі.

Програма гармонійно поєднує мовознавчі, літературознавчі та перекладацькі дисципліни. Такий підхід дозволяє здобувачам отримати комплексне розуміння мовного та літературного контексту, що є основою для ефективного перекладу, а також сприяє формуванню soft skills, зокрема, креативності та критичного мислення, які є вагомими складовими підготовки професійного філолога.

У програмі враховано актуальні вимоги до розвитку технологічних компетентностей. Здобувачі отримують навички роботи з різними технологічними інструментами, що є невід'ємною частиною професії сучасного перекладача, таких як комп'ютерні програми для автоматизованого перекладу, глосарії, а також інші інструменти, що сприяють підвищенню якості перекладацької роботи (ОК «Основи локалізації», ОК «Автоматизований та машинний переклад і постредагування»).

Загалом, програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти є добре продуманою та чітко структурованою. Вона поєднує теоретичні знання з практичними навичками, враховує сучасні вимоги до підготовки фахівців, а також надає можливості для розвитку технологічних компетентностей.

Рецензент

Костянтин МІЗІН,

доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри іноземної філології,
перекладу та методики навчання
Університету Григорія Сковороди в
Переяславі



ПІДПИС *Костянтин Мізін*
Засвідчую: